

# La perception des accents régionaux en Belgique

## Norme et variétés

Alice Bardiaux (FNRS – Université catholique de Louvain)



# Parlez-vous « belge » ?

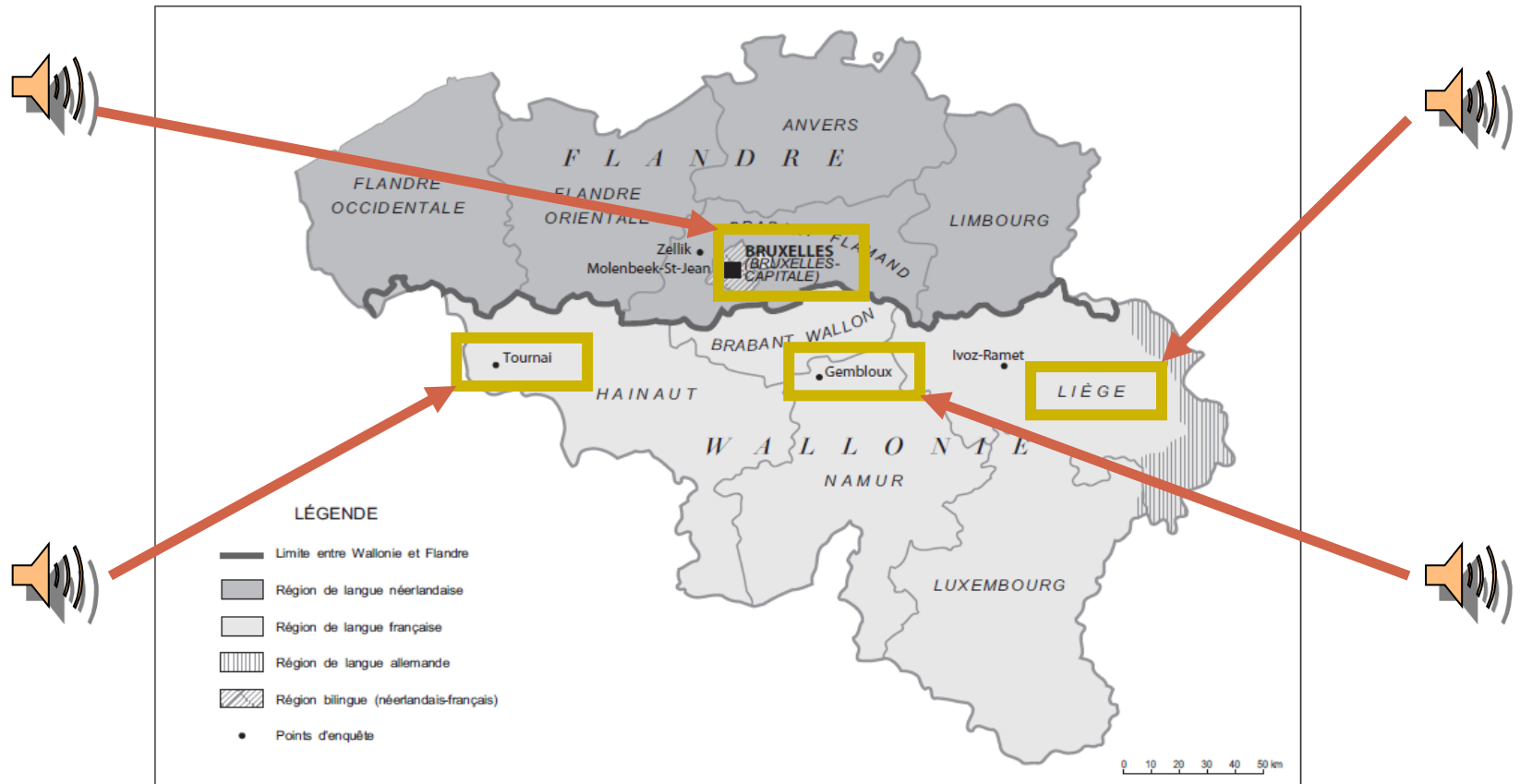


Une seule variété  
de français en Belgique...



... face aux autres  
variétés de français  
en Francophonie?

# Quel « belge » parlez-vous ?



Objet

Corpus

Protocole

Résultats/degre

Résultats/identification

Conclusion

# Des variétés belges



**4** points d'enquête (projet PFC)

X

**6** locuteurs par ville

X

**1** phrase lue (texte PFC)

= **24 extraits** de parole

→ 3 phrases lues différentes



# Parle moi... je te dirai d'où tu viens ?



Un test perceptif pour...

Évaluer le **degré d'accent** des locuteurs

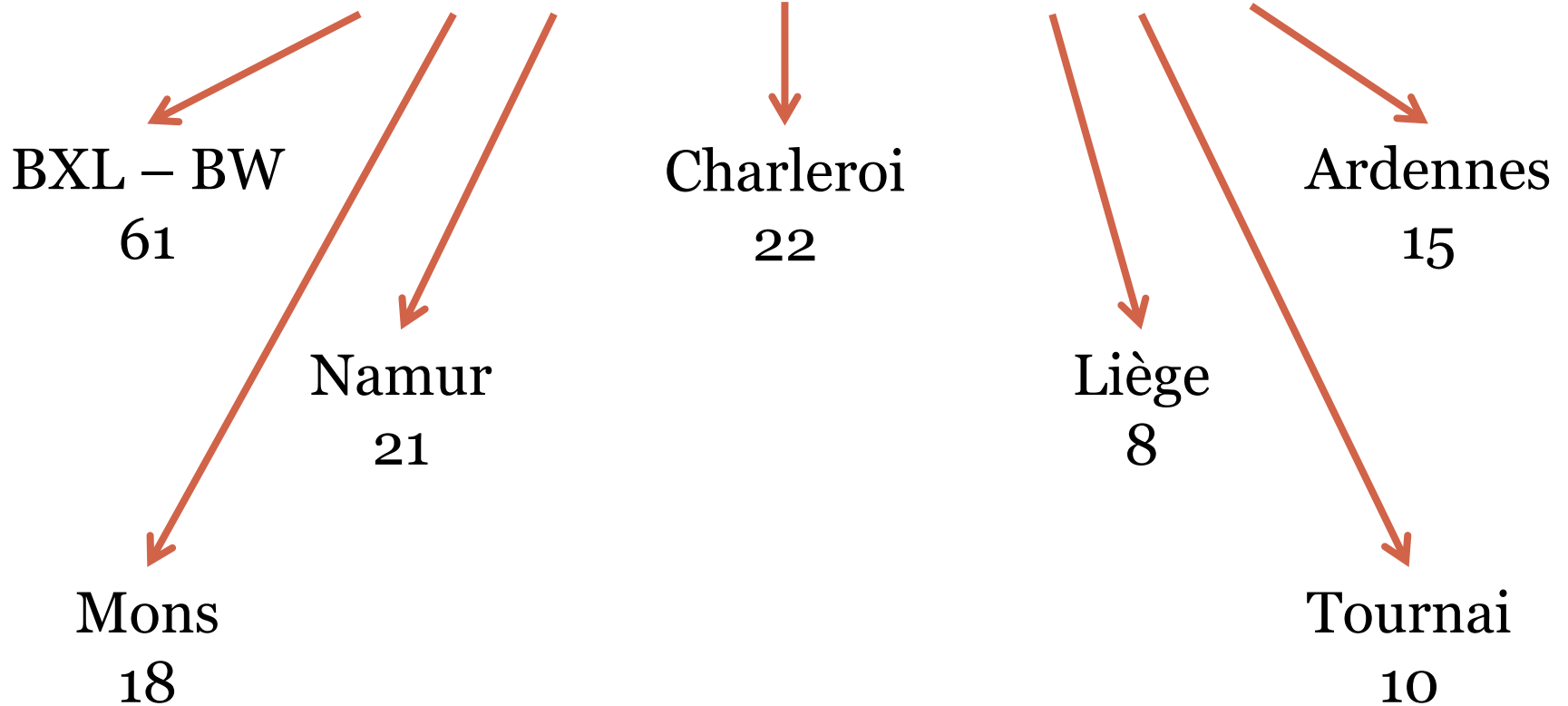
Évaluer le **taux d'identification**  
de l'origine géographique des locuteurs

- Triple catégorisation, objective et subjective
- Comparabilité des données

# Auditeurs



155 auditeurs belges francophones



# Double évaluation perceptive



Selon vous, la personne que vous entendez a-t-elle un accent ?

- 1** pas d'accent      **2** accent léger      **3** accent modéré  
**4** accent marqué      **5** accent très marqué

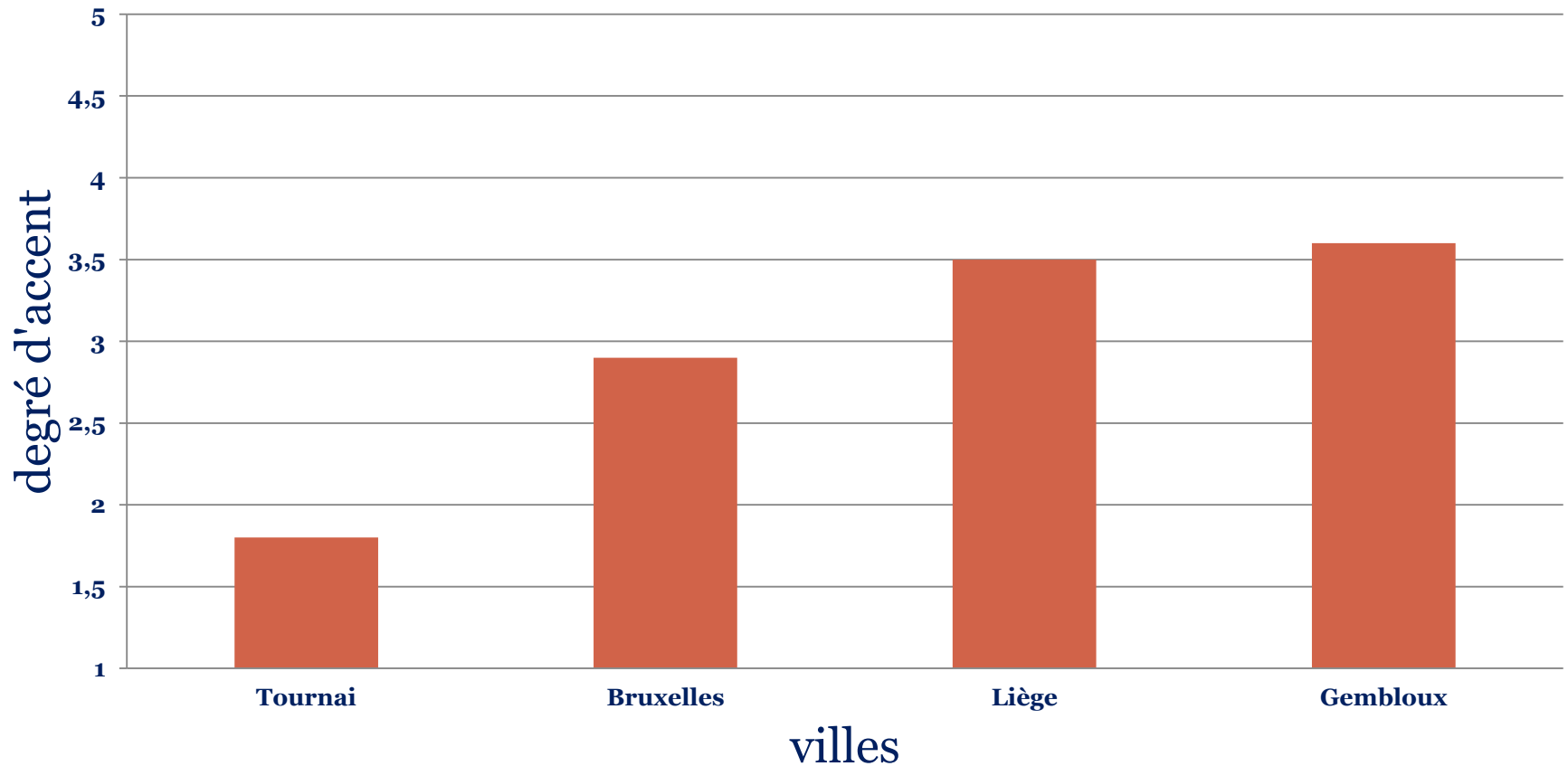
Selon vous, quelle est l'origine du locuteur que vous venez d'entendre ?

- 1** Bruxelles      **2** Gembloux      **3** Liège      **4** Tournai      **5** NSP

# Évaluation du degré d'accent



## Degré d'accent moyen par ville



Objet

Corpus

Protocole

Résultats/degré

Résultats/identification

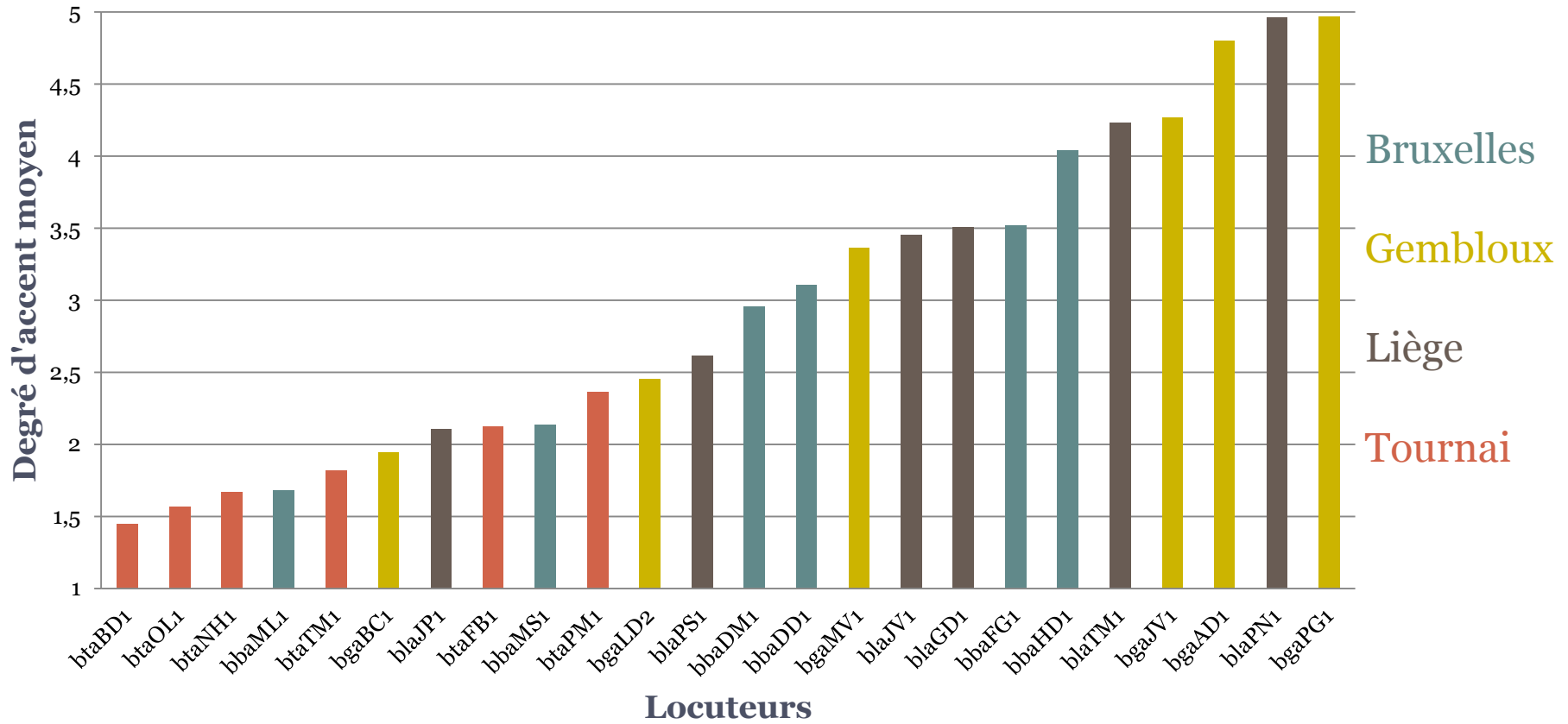
Conclusion



# De la caricature au standard



## Degré d'accent moyen par locuteur



Objet

Corpus

Protocole

Résultats/degré

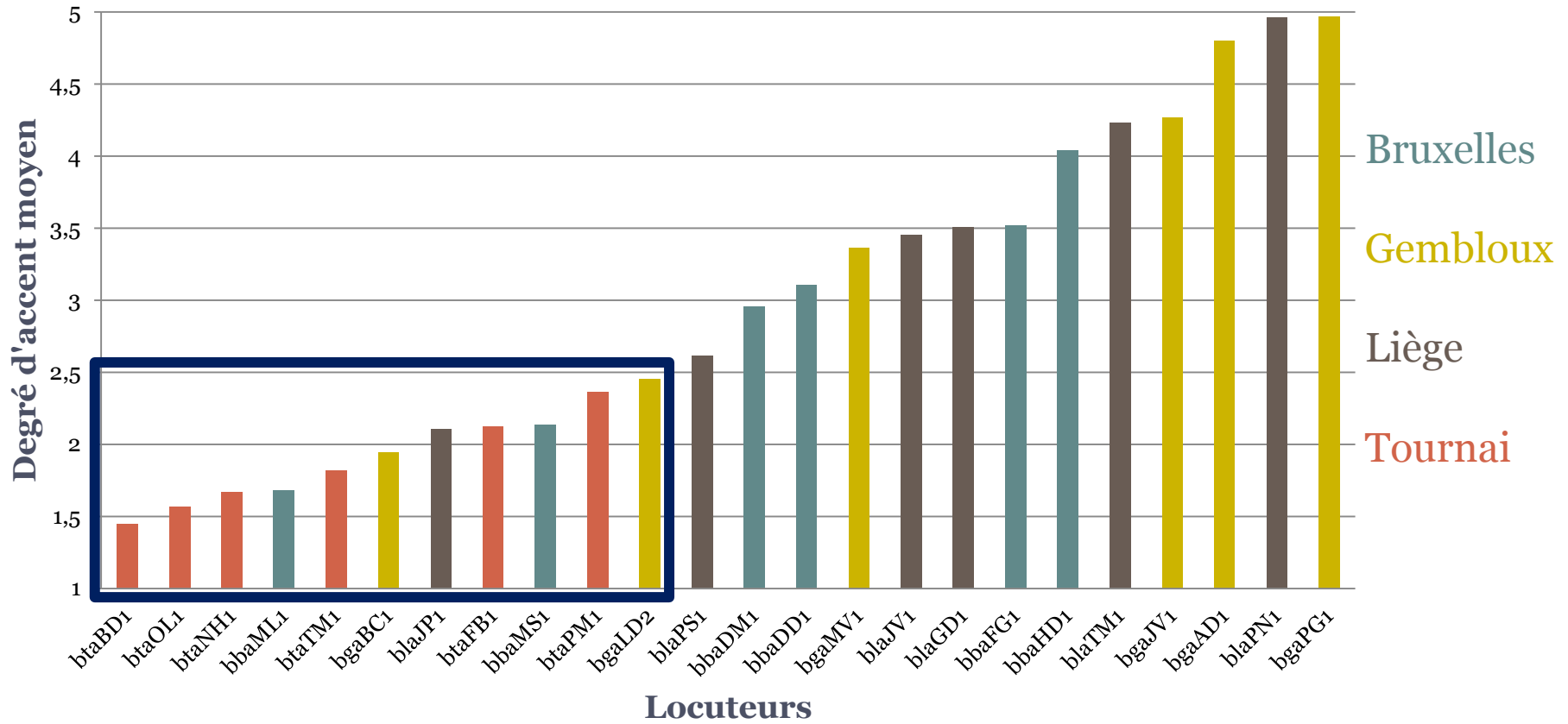
Résultats/identification

Conclusion

# De la caricature au standard



## Degré d'accent moyen par locuteur



Objet

Corpus

Protocole

Résultats/degré

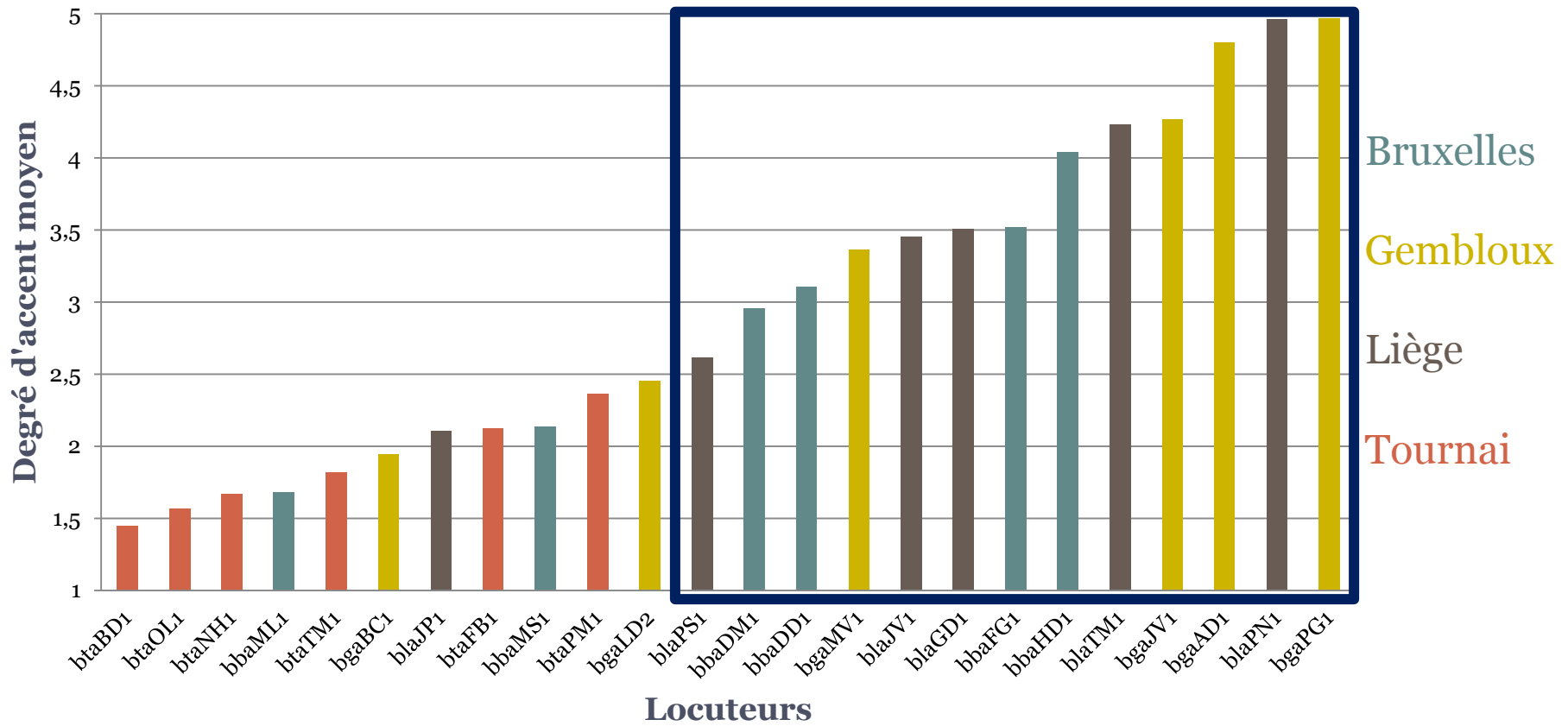
Résultats/identification

Conclusion

# De la caricature au standard



## Degré d'accent moyen par locuteur



Objet

Corpus

Protocole

Résultats/degré

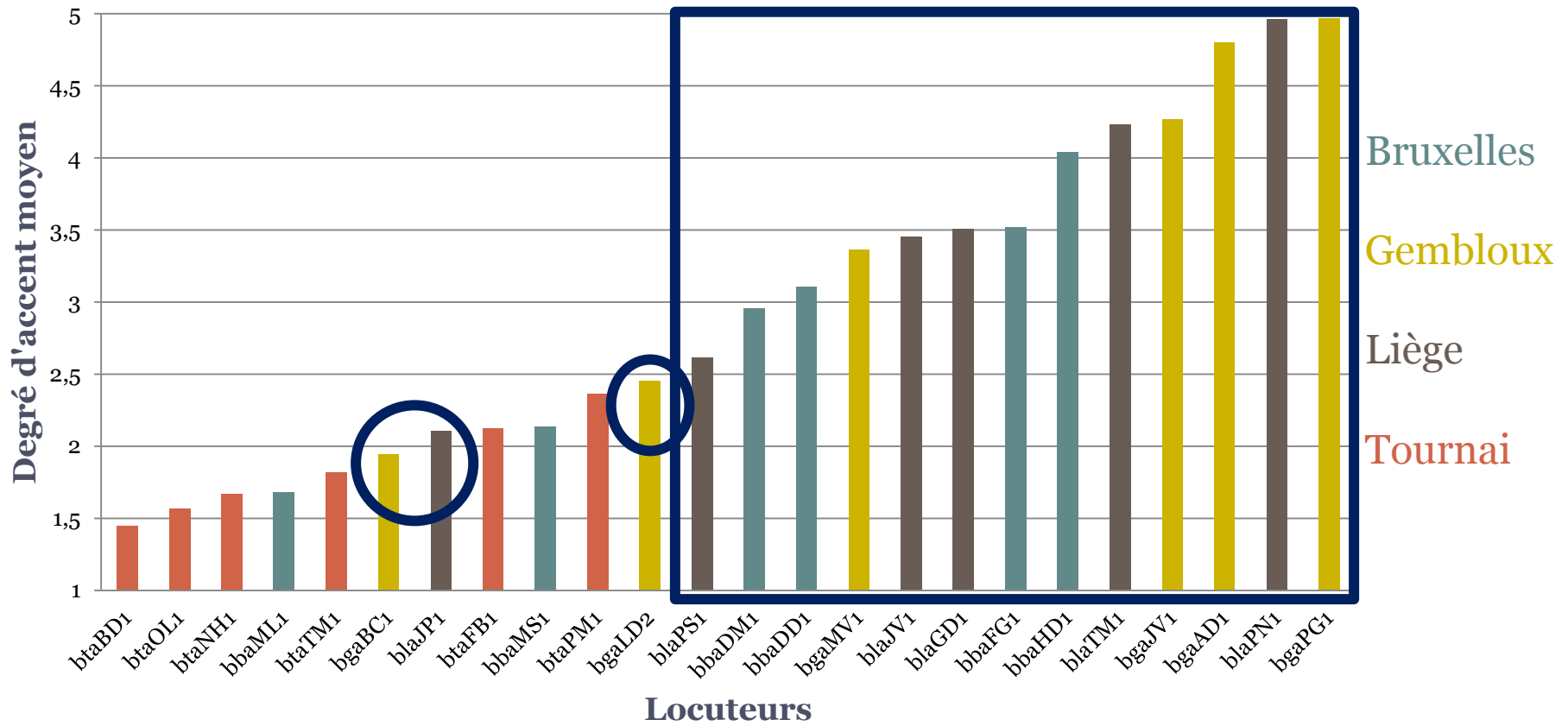
Résultats/identification

Conclusion

# De la caricature au standard



## Degré d'accent moyen par locuteur



Objet

Corpus

Protocole

Résultats/degré

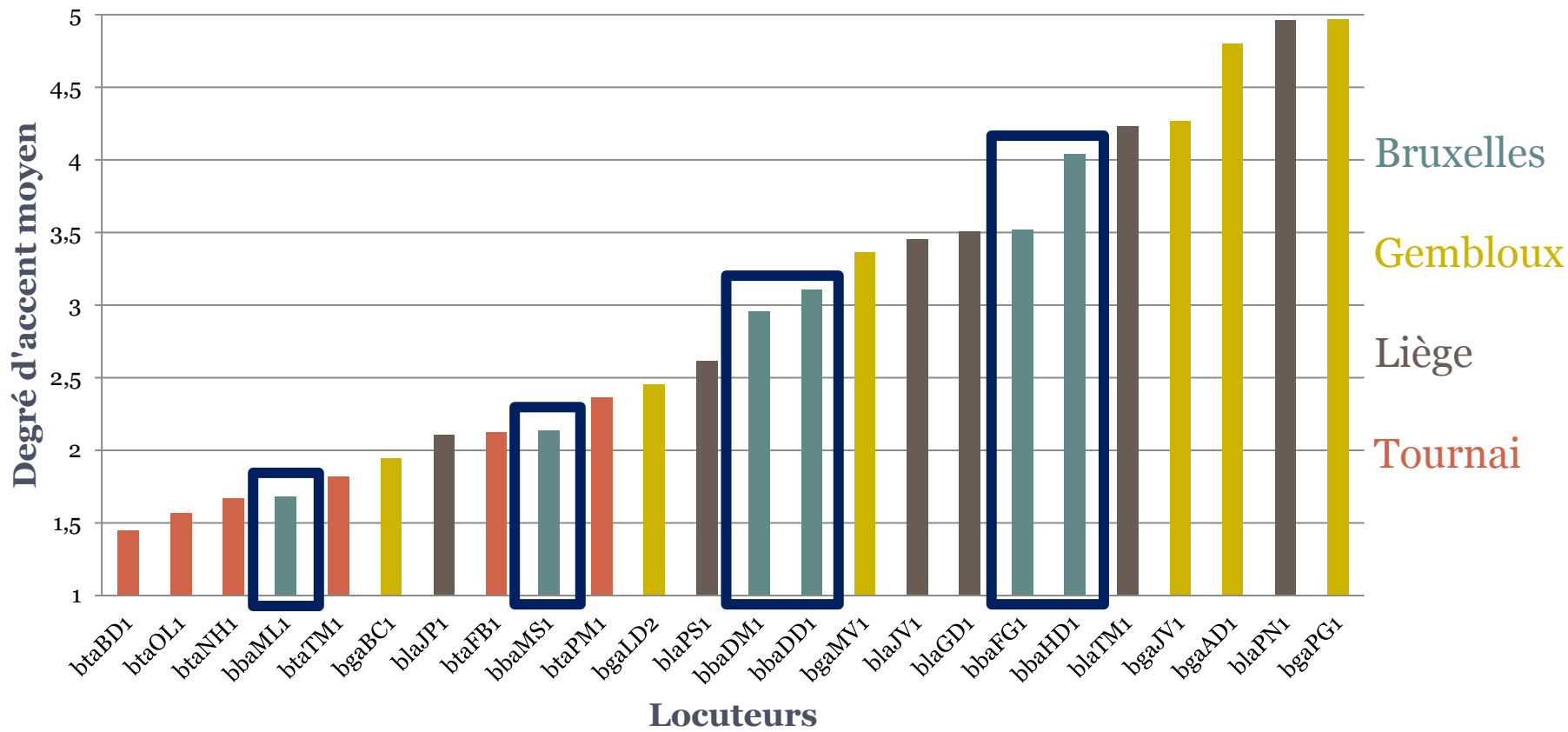
Résultats/identification

Conclusion

# De la caricature au standard



## Degré d'accent moyen par locuteur



Objet

Corpus

Protocole

Résultats/degré

Résultats/identification

Conclusion

# Identification de l'origine géographique



Pourcentage d'identification par variété

Réponses Stimuli	Bruxelles	Gembloux	Liège	Tournai	NSP
Bruxelles	19,7	18	15,3	20,5	26,6
Gembloux	16	20,5	20,5	17,2	25,7
Liège	15,8	17,3	30	16,2	20,6
Tournai	37	16,1	1,9	14,8	30,1

Objet

Corpus

Protocole

Résultats/degé

Résultats/identification

Conclusion

# Identification de l'origine géographique



Pourcentage d'identification par variété

Réponses Stimuli	Bruxelles	Gembloux	Liège	Tournai	NSP
Bruxelles	19,7	18	15,3	20,5	26,6
Gembloux	16	20,5	20,5	17,2	25,7
Liège	15,8	17,3	30	16,2	20,6
Tournai	37	16,1	1,9	14,8	30,1

Objet

Corpus

Protocole

Résultats/degre

Résultats/identification

Conclusion

# Identification de l'origine géographique



Pourcentage d'identification par variété

Réponses Stimuli	Bruxelles	Gembloux	Liège	Tournai	NSP
Bruxelles	19,7	18	15,3	20,5	26,6
Gembloux	16	20,5	20,5	17,2	25,7
Liège	15,8	17,3	30	16,2	20,6
Tournai	37	16,1	1,9	14,8	30,1

Objet

Corpus

Protocole

Résultats/degre

Résultats/identification

Conclusion



# Identification de l'origine géographique



Pourcentage d'identification par variété

Réponses Stimuli	Bruxelles	Gembloux	Liège	Tournai	NSP
Bruxelles	19,7	18	15,3	20,5	26,6
Gembloux	16	20,5	20,5	17,2	25,7
Liège	15,8	17,3	30	16,2	20,6
Tournai	37	16,1	1,9	14,8	30,1

Objet

Corpus

Protocole

Résultats/degre

Résultats/identification

Conclusion

# Des résultats croisés...



... pour une **classification individualisée**

- 1) fort accent + bonne identification
- 2) faible accent + bonne identification
- 3) fort accent + mauvaise identification
- 4) faible accent + mauvaise identification

# locuteurs « stéréotypés »



fort degré d'accent  
+  
bonne identification

Beaucoup d'**indices linguistiques**  
de l'**origine géographique**  
dans la parole des locuteurs

→ bgaJV1    blaTM1    blaPN1



# variétés « stéréotypées »



faible degré d'accent  
+  
bonne identification

Peu d'**indices linguistiques** sont nécessaires  
à l'identification de l'**origine géographique**  
des locuteurs

→ bbaML1 → RARE !



# 1<sup>er</sup> cas problématique



fort degré d'accent  
+  
mauvaise identification

## 3 hypothèses

- 1) indices linguistiques révélateurs de **facteurs socio-économiques** (vs. géographiques)
- 2) indices linguistiques **partagés** par deux variétés (ou plus)
- 3) indices linguistiques **associés** à une variété en particulier

→ bgaAD1   bbaHD1   bbaFG1   bgaPG1



Objet

Corpus

Protocole

Résultats/degré

Résultats/identification

Conclusion

# 2<sup>e</sup> cas problématique



faible degré d'accent  
+  
mauvaise identification

**variété « standard » ?**

Peu d'indices linguistiques  
dans la parole des locuteurs,  
quels qu'en soient les facteurs

→ btaOL1 btaBD1 btaTM1 btaNH1 bgaBC1



# Conclusion



Pour les **4 variétés belges** étudiées



degré d'accent

**n'est pas forcément** corrélé  
à l'identification de l'origine géographique

# Questionnements méthodologiques



## Test perceptif : limites du protocole

- Échelle d'évaluation du degré d'accent :
  - > données **continues** vs. **discrètes** ?
  - > pertinence de l'échelle « **1 – 5** » ?
- Proposition d'origines géographiques :
  - > pertinence du « **je ne sais pas** » ?
- Circularité des tâches d'évaluation :
  - > interprétation du croisement **degré/identification**
- Absence de distinction **segmental** vs. **suprasegmental**



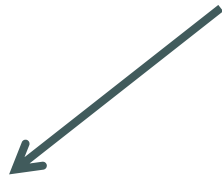
# Perspectives



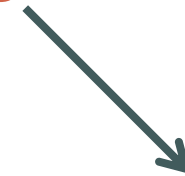
degré d'accent  
+ origine géographique



**indices linguistiques**



segmentaux



suprasegmentaux

# Perspectives



## Analyse de l'allongement vocalique dans la parole lue de 10 locuteurs belges marqués (Bardiaux & Boula)

Phénomène « fréquent » : 1 allongement / phrase

Phénomène saillant : seuil de perception = allongement de 20%

Phénomène ciblé : voyelles nasales, fermées/libres/pénultièmes

Phénomène validé perceptivement : manipulation par synthèse

# La perception des accents régionaux en Belgique

## Norme et variétés



Merci  
pour votre attention !

Alice Bardiaux (FNRS – Université catholique de Louvain)



# Annexe 1



## Densité d'allongement / expert

	<b>AB</b>	<b>PB</b>	<b>AR</b>	<b>SA</b>
Mots soulignés/ Texte (397 mots)	<b>29</b>	<b>21</b>	<b>17</b>	<b>11</b>
Mots soulignés/ phrase	<b>1,37</b>	<b>1</b>	<b>0,85</b>	<b>0,51</b>
1 mot souligné/ X mots	<b>14</b>	<b>19</b>	<b>24</b>	<b>37</b>

# Annexe 2



## Détermination d'un seuil d'allongement

Pourcentage d'allongement	Nombre de voyelles (/49)	Pourcentage de voyelles
<b>+20%</b>	43	<b>88%</b>
+50%	36	73%
<b>+100% = durée doublée</b>	18	<b>37%</b>

# Annexe 3



## Description des voyelles allongées

Voyelles nasales		Voyelles fermées	
Syllabe ouverte	Syllabe fermée	Syllabe ouverte	Syllabe fermée
<b>vin</b> <b>in</b> quiet t <b>en</b> dance tend <b>an</b> ce <b>un</b> <b>en</b> tier <b>im</b> passé	tend <b>an</b> ce cent <b>en</b>	<b>Beau</b> lieu <b>é</b> moi <b>é</b> tape <b>r</b> égion prot <b>é</b> ger Dé <b>p</b> êche pr <b>é</b> vue t <b>é</b> moins	

+ **ba**isser  
b**ê**tement  
m**ê**mes

→ **4** Monosyllabes – **13** Dissyllabes – **1** Trisyllabe  
→ **14** Pénultièmes - **4** Finales

# Annexe 4



Évaluation du degré d'accent stimuli originaux vs. manipulés

